

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1955)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792155>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

(Pages, Páginas, Seiten 182, 185-201)



Reichenbach & Co., Saint-Gall

« RECO »

Tissus imprimés pour blouses, 100 % coton infroissable.
Printed fabrics for blouses, 100 % cotton, shrinkproof.
Telas estampadas para blusas, 100 % algodón inarrugable.
Bedruckte Blusenstoffe, 100 % Baumwolle, knitterfrei.

1 « Recojuva »

2 Popelines « Recodiva »

3 « Recodoret »
avec apprêt brillant
with glossy finish
con apresto brillante

4 « Recoluxe »
voile extrafin
extra-fine voile
velo extrafino

Photo Droz

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspar Humbel, Uetikon a. See 205

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Altoco S. A., St-Gall 207
B. Ammann, Kirschberg (S. G.) 12, 194
Eisenhut & Co., Gals 202
Eugster & Huber, St-Gall 202
Export A.-G., St-Gall 188
Christian Fischbacher Co., St-Gall 27
Filtex S. A., St-Gall 30
Forster Willi & Cie, St-Gall 13, 49, 50, 54, 55, 58, 59, 63, 174, 176
H. Frei & Cie, Diepoldsau 30
Aug. Giger & Co., St-Gall 52
Charles Gorini, St-Gall 30
Hausamann & Cie, Winterthur 193
Honegger & Cie S. A., St-Gall 28
Hufenus & Cie, St-Gall 173, 202
Theodor Locher, St-Gall 191
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 20
Alfred Metzger & Co., St-Gall 178
Jules Michel & Cie, Zurich 180
A. Naef & Cie, Flawil 53, 60, 79, 80
J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau 18
Rau S. A., St-Gall 62, 63, 66
Reichenbach & Cie, St-Gall 24, 65
Jacob Rohner S. A., Rebstein 17, 181, 198
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall 28
Saller & Schoensleben, St-Gall 206
Walter Schrank & Co., St-Gall 61, 72, 203
Jakob Schläpfer, St-Gall 204
Setarti S. A., Zurich 82, 192
Walter Stark, St-Gall 195
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall 203
Union S. A., St-Gall 14, 51, 56, 57, 61, 66, 81, 82, 175, 176, 197
Wetter & Cie, Hérissau 30
Willy Zürcher, St-Gall 177

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd 96

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle 179, IV
J. R. Gely S. A., Bâle 1, 2
Sandoz S. A., Bâle 11

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden 7, 28
Baerlocher & Co. Rheineck 30
Rose Bertin S. A., Zurich 197, 203
Farida, Uster 201, 210
Kneubühler & Cie, Zofingue 209
Albert Kunzle, Genève 3
Moden S. A., Montreux 19, 199
Mylady S. A., Rheineck 28

Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zürich

Exportverband der Schweiz. Bekleidungsindustrie, Zürich
Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de
l'habillement, Zurich 100-103
W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur 143, 150
Aebi & Cie S. A., Hérissau 113, 139, 155
Emile Anderegg S. A., Weinfelden 125
Algo S. A., Zurich 109
R. Anderes S. A., St-Gall 155
Aspor S. A., Porrentruy 141, 142
Bischoff Textil S. A., St-Gall 124, 160
E. Bodmer & Cie, Zurich 119, 120
Brüllmann & Co., Zurich 110, 154
C. Bürgi & Co., Kreuzlingen 127
R. Cafader & Co., Zurich 111, 152
Canzani & Co., Zurich 120, 122, 161
Devaud, Kunzle & Cie S. A., Genève 148
Humbert Entress S. A., Aadorf 138
Maison Gack, Zurich 104, 105, 163
Gerstle & Cie S. A., Zurich 120, 122, 162
Hector Grossenbacher S. A., Zurich 106, 107, 115
His & Co. S. A., Murgenthal 139, 150, 161
Kaltenmark & Co., Zurich 113, 152

Knechtli & Co. S. A., cl-dev. Swiss Knitting Co.,
Zollikofen-Berne 135
Krähenbühl & Co., Clarens-Montreux 149
Lahco S. A., Baden 126
Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil 144, 156
Jakob Laib & Co., Amriswil 131, 134, 156
La Maille, Lausanne 134, 159
Nabholz S. A., Schönenwerd 140, 141
Lucien Nordmann, Berne 128
Otta S. A., Zurich 116, 117, 118
Boris Oumansky & Co., Genève 132, 133
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf 129, 150, 157
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil 130, 131, 156
Käte Schenkel-Eckert, Horn 154
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn 114, 115, 151
Arthur Schibli S. A., Genève 119, 121, 153
Victor Tanner S. A., St-Gall 136, 137
Vollmoeller, Wirkwarenfabrik, Uster 130, 156
René Wægeli, Genève 146
E. Weber & Cie, Zurich 108
Weko, Zurich 112
Plus Wiler Fils, Kreuzlingen 147
Tricotage Zimmerli & Co. S. A., Aarbourg 145

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Swissair, Zurich 208

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPFEN UND VIERECK- TÜCHER

F Blumer & Cie, Schwanden 21, 93
O. Eugster & Co., Trogen 95, 204
Hans Fierz, Zurich 204
Filtex S. A., St-Gall 30, 94
Christian Fischbacher Co., St-Gall 27
Honegger & Cie S. A., St-Gall 28
Max Kreier Co., St-Gall 23
Mavir, Zurich 92, 205
Sager & Cie, Dürrenäsch 94
Siber & Wehrli S. A., Zurich 11
Stoffel & Cie, St-Gall 5
Arthur Vetter & Co., Zollikon 208

FIBRES ARTIFICIELLES ET SYNTHÉTIQUES — MAN-MADE FIBRES — FIBRAS ARTIFICIALES Y SYNTETICAS — KÜNST- LERISCHE UND SYNTHETISCHE FASERN

Feldmühle A.-G., Rorschach 16, 179

FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall 206
Max Billeter & Co., Küssnacht 30
Braschler & Cie, Zurich 30
Feldmühle S. A., Rorschach 179
Heer & Cie S. A., Oberuzwil 208
Nef & Co., St-Gall 30, 31
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 20, 28
Hans Städler S. A., St-Gall 30
Trub & Cie S. A., Uster 28
Emil Wild & Co., St-Gall 30, 209
R. Zinggeler S. A., Zurich 207
Zwicky & Cie, Wallisellen 205

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Müller S. A., Rorschach 20, 28
Zwicky & Cie, Wallisellen 205

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Küssnacht/Zurich 211

LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissages Bleiche S. A., Zofingue 209

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck 30, 87
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell 90
Filtex S. A., St-Gall 94
Christian Fischbacher Co., St-Gall 27, 91
Honegger & Cie S. A., St-Gall 28

Max Kreier Co., St-Gall	23	Filtex S. A., St-Gall	30
Mavir, Zurich	92, 205	Christian Fischbacher Co., St-Gall	27, 67, 171
Jakob Rohner S. A., Rebstein	17	Charles Gorini, St-Gall	30
Saller & Schoensleben, St-Gall	206	Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	186, 189
Gottfried Schaefer, Zurich	92, 207	H. Gut & Cie S. A., Zurich	9
Walter Schrank & Co., St-Gall	203	Hausamann & Cie, Winterthur	3, 28, 187
Walter Stark, St-Gall	87	Heer & Cie S. A., Thalwil	26, 44, 71, 73, 77, 81
Stoffel & Cie, St-Gall	5, 88, 89	Hirzel & Co. S. A., Zurich	208
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	86	Honegger & Co. S. A., St-Gall	28
Union S. A., St-Gall	14, 85	Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	211
RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER		Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	25, 70
196		Mettler & Cie S. A., St-Gall	8, 28, 168, 185
TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE		J. G. Nef & Cie, Hérilau	18, 170, 180, 190
Stoffel & Cie, St-Gall		Reichenbach & Cie, St-Gall	24, 169, 182
Weberel Sirnach, Sirnach		The Ruti Silk Co., Zurich	212
Zwicky & Cie, Wallisellen		Sager & Cie, Dürrenäsch	210
Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden		Ernst Schürpf & Co. S. A., St-Gall	212
29		Siber & Wehrli S. A., Zurich	11
OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTIELINE		Stehli & Co., Zurich	15
Grossmann & Cie S. A., Thalwil		Weberel Sirnach, Sirnach	30
209		Stoffel & Cie, St-Gall	5, 172
TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON		S. A. Stünzli Fils, Horgen	4, 42, 47
Abegg Frères, Horgen		Etabl. A. Uehlinger, Bâle	30
L. Abraham & Cie, Solerles S. A., Zurich		Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	206
32, 37, 40, 41, 42, 45, 48, 69, 73, 76, 78, 83		Wetter & Cie, Hérilau	30
Altoco S. A., St-Gall		Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden	29
Emil Anderegg S. A., Weinfelden		TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)	
Baerlocher & Co., Rheineck		W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur	143, 150
Bossard-Bühler & Co. A.-G., Wetzikon/Zch		Aspor S. A., Porrentruy	28
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich		Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	28
Burgauer & Cie S. A., St-Gall		Hochuli & Cie, Safenwil	201, 210
Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be		Jakob Laib & Cie, Amriswil	28
Emar S. A., Zurich		Johann Müller S. A., Strengelbach	22, 200
Eugster & Huber, St-Gall		Mylady S. A., Rheineck	28
Eulachtex S. A., Rätterschen-Winterthour		A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	28, 201
Export A.-G., St-Gall		Ruegger & Cie, Zofingue	211
188		Alwin Wild, St. Margrethen	30, 75
TULLE — NET — TUL — TÜLL		Société suisse de l'Industrie tulleire S. A., Munchwilen	
71			

Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?

A. E. F.	Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, Brazzaville (Congo français).	Grèce.	Agence internationale de journaux et publications étrangères, rue Amerikis 17, Athènes.
Algérie.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, Alger.	Haïti.	Librairie l'Abeille S. A., place Goffard P. O. B. A. 65, Port-au-Prince.
Angola.	Office suisse d'expansion commerciale, 3 av. Banning. B. P. 1153, Elisabethville (Congo Belge).	Hongrie.	« Kultura » P. O. B. 1, Budapest 72.
A. O. F.	Consulat de Suisse, 1, r. V. Hugo, Dakar.	Indochine.	Consulat de Suisse, 29, quai de Belgique, Saïgon.
Belgique et Luxembourg.	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, Bruxelles.	Iran.	Légation de Suisse, av. Institut Pasteur 122, Téhéran.
Brésil du Nord et du Centre.	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, Rio de Janeiro. Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 91, Av. Almirante Barroso - 4º and. Rio de Janeiro.	Italie.	Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, Milano. Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, Milano.
Brésil du Sud.	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, São Paulo. Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 131, Rua Marconi - 5º and. São Paulo. Henrique Bincer, 299, Praça da Republica-8º, Caixa Postal 4316, São Paulo.	Liban.	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthus, C. P. 809, Beyrouth.
Bulgarie.	Légation de Suisse ul. Chipka 31, Sofia.	Madagascar.	Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, Tananarive.
Canada.	Mr. R. J. Taber, 99, King Street West, Toronto (Ont.). Simon News Agency 3815 Dupuis Ave, Montreal 26	Maroc.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, Alger.
Congo Belge.	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, Elisabethville.	Pologne.	Légation de Suisse, Al. J. Stalina 17, Varsovie 1.
Egypte.	Chambre de Commerce Suisse en Egypte, 8, rue Aabdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, Le Caire. Chambre de Commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghibul, B. P. 836, Alexandria.	Portugal.	Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, Lisbonne.
Est Africain Portugais.	Consulat de Suisse, Praça 7 de Março « Fonte Azul » 34, 1º, Lourenço-Marques.	Roumanie.	Légation de Suisse 12, Strada Pitar Mos, Bucarest 3.
France.	Arthur Reins, 4, square Moncey, Paris. Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, Paris 1er. Société française du Livre, 57, rue de l'Université, Paris VIIe.	Suisse.	Office suisse d'expansion commerciale, Place de la Riponne 3, Lausanne.
		Syrie.	Office suisse d'expansion commerciale Immeuble Achou, avenue Perthus, C. P. 809, Beyrouth. Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, Alep.
		Tchécoslovaquie.	Agence de journaux « Orbis », Stallnova 46, Prague XII.
		Tunisie.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, Alger.
		Turquie.	Librairie Hachette, B. P. 2219, 469, Istiklal Caddesi, Istamboul.
		Yougoslavie.	Légation de Suisse, Bircaninova 27, Belgrade. Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, Zagreb.

Abonnez-vous à la revue «TEXTILES SUISSES»

si vous désirez la recevoir régulièrement!



Mettler & Cie S. A., Saint-Gall.

1. « Habanera »

satin coton, toucher soyeux.
cotton satin, silky handle.

2. « Altesse »

remarquable nouveauté Jacquard
en coton.
wonderful Jacquard novelty in
cotton.

3. « Candide »

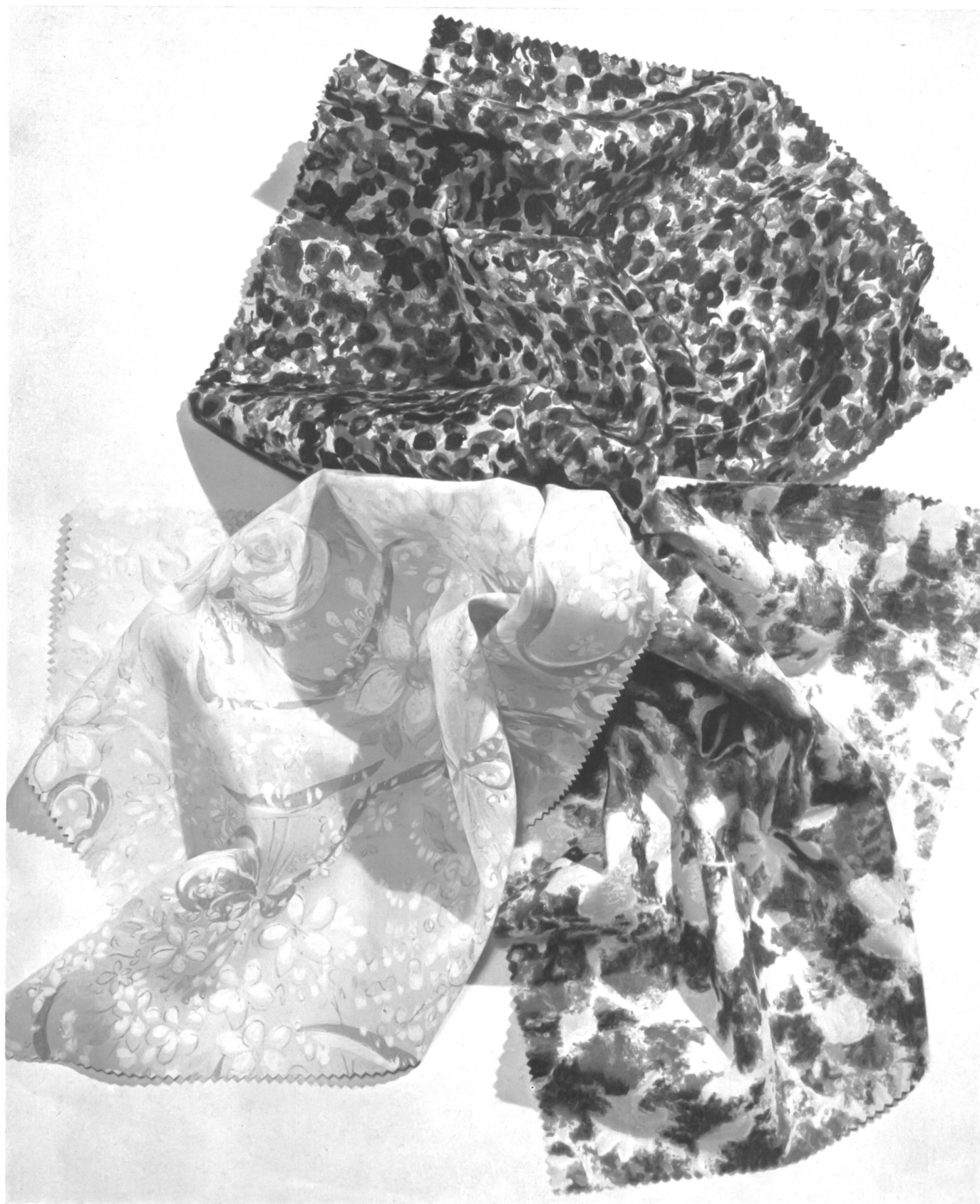
tissu « côte de cheval » nouveauté
en coton égyptien longue fibre,
finissage infroissable.
novelty « horse-rib » fabric in
long staple Egyptian cotton,
shrinkproof finish.

4. « Longchamp »

popeline véritable pour robes.
genuine poplin for dresses.

5. « Strandina »

tissu mi-fil, impression main ; article léger
pour l'été et la plage, couleurs solides au
lavage et à la lumière.
half-linen fabric, hand printed ; light
weight for beach and summer wear,
wash- and light-fast colours.



1

3

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich
« bégé »

1. « Atlantic »

imprimé sur coton Sea Island.
printed Sea Island cotton fabric.
tela estampada de algodón Sea Island
Sea Island Baumwolle, bedruckt.

2. « Concorde »

shantung pure soie imprimé.
pure silk printed Shantung.
Shantung pura seda estampada.
reinseidener bedruckter Shantung.

3. « Pacific »

imprimé sur coton mercerisé, finissage soyeux.
printed mercerised cotton fabric with silky finish.
algodón mercerizado estampado con acabado sedoso.
bedruckte, mercerisierte Baumwolle mit seidenähnlichem Finish.



Photo Bauty

Hausammann & Co., Winterthour

Tissus 100 % coton — Pure cotton fabrics — Tejidos 100 % de algodón — 100 % Baumwollgewebe

1. « Balerita »

popeline véritable imprimée, finissage soyeux, pour robes d'après-midi et de cocktail.
genuine printed poplin with silky finish, for afternoon and cocktail dresses.
popelina estampada con acabado sedoso, para trajes de tarde y de coctél.
bedruckte Vollpopeline mit seidenartigem Finish, für Nachmittags- und Cocktailkleider.

2. Piqué « Estivia »

pour jupes et robes.
for skirts and dresses.
para faldas y trajes.
für Jupes und Kleider.

3. « Dasmania » 4. « Diabella »

twills imprimés à finissage soyeux pour élégantes robes d'été.
printed twills with silky finish for fashionable summer dresses.
twills estampados con acabado sedoso, para elegantes trajes de verano.
bedruckte Twills mit seidenähnlichem Finish für elegante Sommerkleider.



Export A. G., Saint-Gall

Photo Bauty

En haut : tissus 100 % coton, infroissables, perfectionnés selon un procédé spécial breveté dans tous pays, couleurs solides. De gauche à droite :

Above : pure crease-resisting cotton fabrics in fast colours, finished by special process patented in all countries. From left to right :

Arriba : tejidos de algodón puro, inarrugables, en colores resistentes, con acabado especial, patentado en todos los países. De la izquierda a la derecha :

Oben : 100 % Baumwollgewebe in echten Farben, knitterfrei, nach einem international patentierten Verfahren veredelt. Von links nach rechts :

« Tweed » — « Madagascar » — « Panama »

Au centre : organza nylon, tissage et finissage suisses, pour la confection et la broderie.

In the middle : nylon organza, woven and finished in Switzerland, for the clothing and embroidery industries.

Al centro : organza nylon, textura y acabado suizos, para la confección y el bordado.

Mitte : Nylon-Organza, Schweizer Rohware und Ausrüstung für Konfektion und Stickerei.

En bas : Below : Abajo : Unten : TISSUISSE

Quelques dessins de la nouvelle collection de tissus coton tissés en couleurs pour dames et enfants.

Some designs from the new colour woven cotton fabrics collection for women and children.

Varias muestras de la nueva colección de telas de algodón tejidos en colores para señora y niño.

Einige Dessins der neuen Kollektion in buntgewobenen Baumwollstoffen für Damen- und Kinderkleider.



Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich
« bégé »

1. « Pacific »

imprimé sur coton mercerisé, finissage soyeux.
printed mercerised cotton fabric with silky finish.
algodón mercerizado estampado con acabado sedoso.
bedruckte, mercerisierte Baumwolle mit seidenähnlichem Finish.

2. « Concorde »

shantung pure soie imprimé.
pure silk printed Shantung.
Shantung pura seda estampada.
reinseidener bedruckter Shantung.

3. « Atlantic »

imprimé sur coton Sea Island.
printed Sea Island cotton fabric.
seda estampada de algodón Sea Island.
Sea Island Baumwolle, bedruckt.



1

Photo Droz

J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau
« NELO »

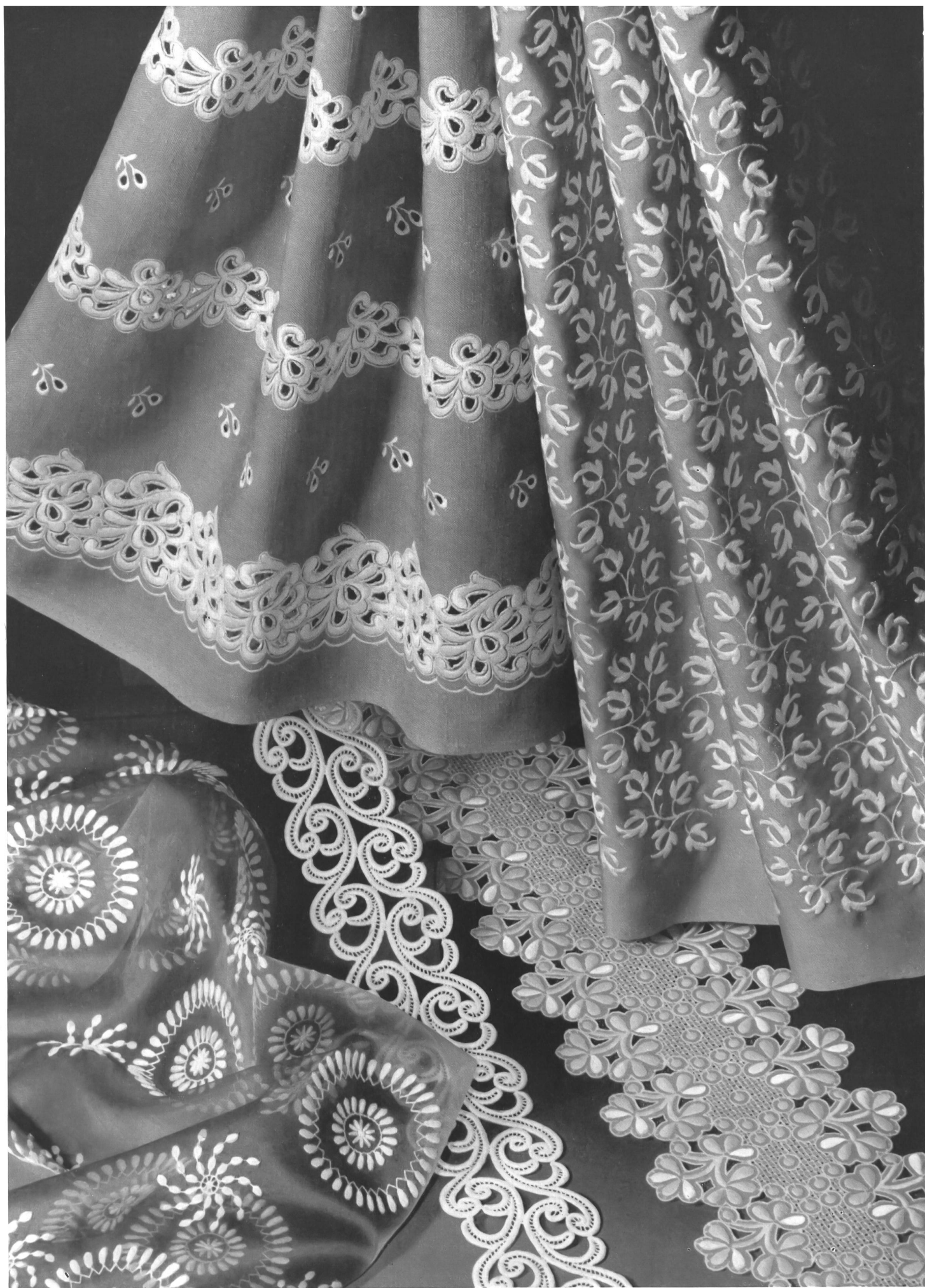
Disciplined

tissus imprimés pour robes :
printed fabrics for dresses :
tejidos estampados para trajes :
bedruckte Kleiderstoffe :

1. Nelo-Silcosa — 2. Nelo-Golf — 3. Nelo-Briosa

1

3



4

5

Photo Droz

Theodor Locher & Co., Saint-Gall

1. Toile brodée. — Embroidered linen. — Tela bordada. — Besticktes Leinen.
 2. Laize brodée popeline. — Embroidered poplin. — Popelina bordada. — Bestickte Popeline.
 3. Laize brodée organza pure soie. — Embroidered pure silk organza. — Organza de pura seda bordada. — Bestickter Seiden-Organza.

4. Galon brodé guipure. — Embroidered guipure galoon. — Galón de encaje guipur. — Guipure-Galon.
 5. Galon brodé nylon. — Embroidered nylon galoon. — Galón de nylon bordado. — Bestickter Nylon-Galon.

Setarti S. A., Zurich

« Allnyl »

broderie en fil de nylon sur tissu nylon ; agréablement douce au porter, sèche très rapidement.

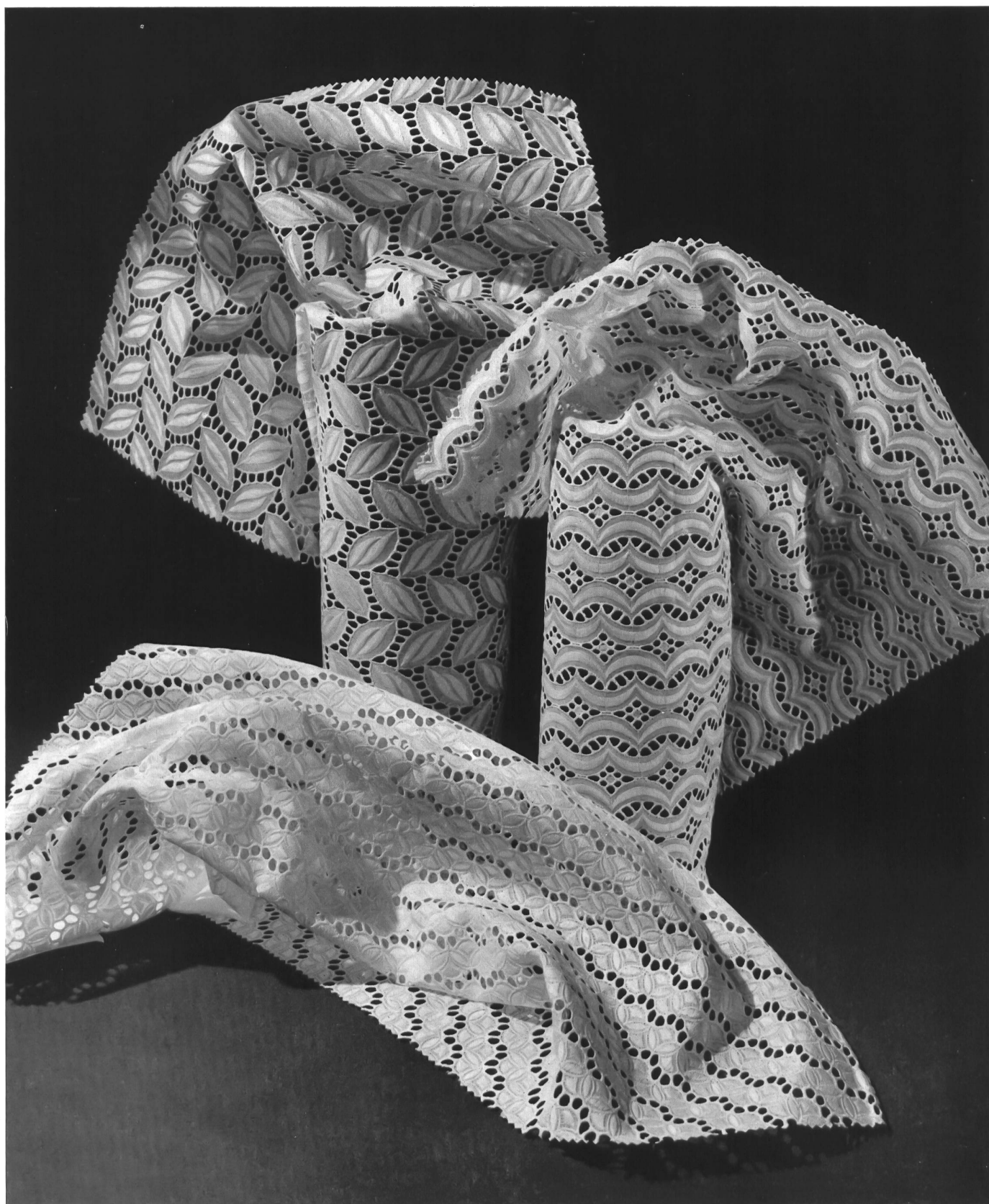
nylon fabric embroidered with nylon yarn ; agreeably soft to wear ; dries instantaneously.

tela de nylon bordada con hilo de nylon ; agradable al uso ; se seca muy rápidamente.

Nylongarn-Stickerei auf Nylongewebe ; angenehm weich im Tragen, sehr rasch trocknend.

Photo Droz

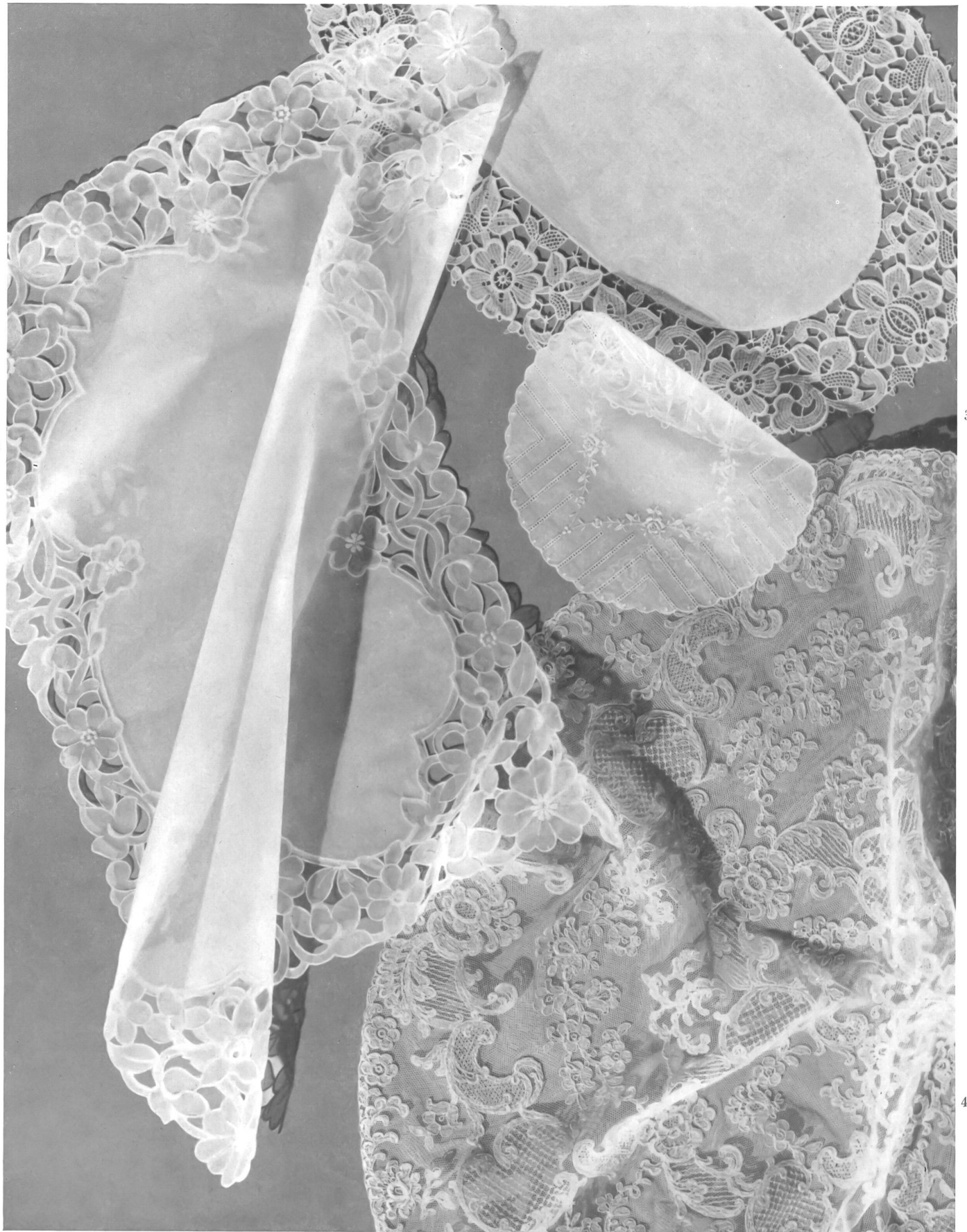




Hausamann & Co., Winterthour

Photo Bauty

« Osannosa » : Broderies de coton. — Cotton embroideries. — Bordados de algodón. — Baumwollstickereien.



B. Ammann, Kirchberg (SG)

Photo Droz

1. Napperon lin avec broderie guipure.
Linen napkin with guipure lace.
Mantelillo de hilo con encaje guipur.
Leinen-Deckeli mit Guipure-Spitze.

2. Chemin de table en nylon brodé.
Embroidered nylon napkin.
Mantelillo de nylon bordado.
Gestickter Nylon-Läufer.

3. Napperon d'organdi.
Organdy napkin.
Mantelillo de organdi.
Organdy-Deckeli.

4. Nappe de tulle brodé.
Embroidered net table-cloth.
Mantel de tul bordado.
Runde gestickte Tülldecke.



Walter Stark, Saint-Gall

Blouse de cocktail en guipure ; mouchoir de dentelle.

Guipure cocktail blouse ; lace handkerchief.

Blusa para cóctel, de encaje guipur ; pañuelo de puntilla.

Cocktail-Bluse aus Guipure-Spitze ; Spitzen-Taschentuch.



Ruban de velours noir.
Black velvet ribbon.
Cinta de terciopelo negro.
Schwarzer Veloursband.

Coiffure de :
Guillaume, Paris



Ruban de gros-grain rayé
classique.
Classic striped grosgrain
ribbon.
Cinta de grosgrén listado
clásico.
Gestreifter, klassischer
Grosgrain-Band.

Coiffure de :
Otto Elsässer, Zurich

Photos Lutz



Union S. A., Saint-Gall

Broderie anglaise sur velours de coton.
Eyelet embroidery on cotton velvet.
Encaje inglés sobre terciopelo de algodón.
Lochstickerei auf Baumwollsamt.

Modèle H. Haller & Co., Zurich

Photo Tenca

Rose Bertin S. A., Zurich

Robe du soir en satin blanc brodé or de :
White sating evening gown with gold
embroidery by :

Vestido de noche, de raso bordado en oro
de :

Abendkleid aus weissem goldbesticktem
Satin von :

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich



Jacob Rohner S. A., Rebstein

Elegante blouse en broderie de Saint-Gall de :

Smart blouse in St. Gall embroidery by :

Elegante blusa de bordado de San Galo de :

Modische Bluse aus St. Galler-Stickerei von :

Moden S. A., Montreux

Modèle « *Samode* »

Moden S. A., Montreux
« SAMODE »



Ensemble pour le soir : jupe velours, blouse broderie et organza pure soie.

For the evening : velvet skirt, blouse of embroidery and pure silk organza.

Conjunto para la noche : falda de terciopelo, blusa de bordado y de organza pura seda.

Abendensemble : Samtjupe und Bluse aus Stickerei und reinseidenem Organza.

Blouse en satin coton avec broderie de Saint-Gall. Se fait en diverses couleurs sur fond blanc.

Blouse in cotton satin with St. Gall embroidery. Available in different colours on a white ground.

Blusa de satén de algodón con bordado de San Galo. Puede obtenerse de distintos colores sobre fondo blanco.

Bluse aus Baumwollsatén mit St. Galler-Stickerei. Erhältlich in verschiedenen Farben auf weissem Grund.

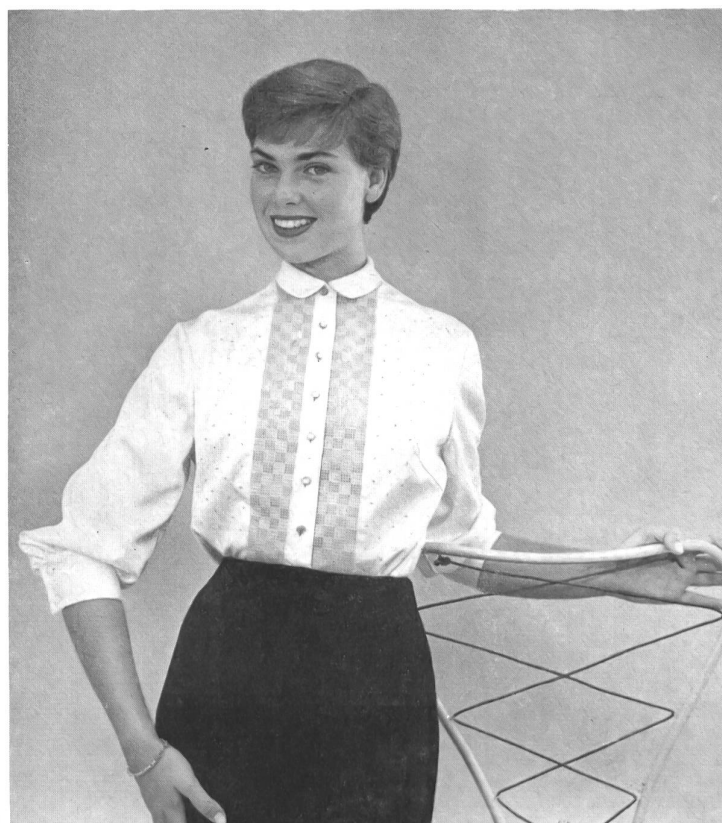


Ensemble pour le soir : jupe velours et organza de soie, blouse dentelle et pure soie.

For the evening : velvet and silk organza skirt, lace and pure silk blouse.

Conjunto para la noche : falda de terciopelo y de organza de seda, blusa de puntilla y pura seda.

Abendensemble : Jupe aus Samt und Seidenorganza und Bluse aus Spitzen und reiner Seide.





Jean Muller S. A., Strengelbach & Wohlen
« STREBA »

Photos Guniat

Jaquette pure laine, à pittoresque bordure Jacquard.
Pure wool cardigan with attractive Jacquard edging.
Chaqueta pura lana, con pintoresca cenefa Jacquard.
Reinwollene Jacke mit fröhlicher Jacquard-Borte.

Ravissant jupon en fin nylon avec large bordure de Valenciennes.

Lovely petticoat in fine nylon with wide edging of Valenciennes lace.

Encantadora enagua de nylon fino con ancha cenefa de puntilla de Valenciennes.

Entzückender Jupon aus feinstem Nylon mit breiter Valenciennes-Spitze.





**A. Naegeli, Fabriques de tricotages
Berlingen et Winterthour S. A.,
Winterthour**

« OPALINE »

« Jama », ensemble de nuit en nylon avec empiècement en dentelle de nylon.

« Jama » nylon nightwear with nylon lace yoke.

« Jama », conjunto para de noche, de nylon con puntilla también de nylon.

« Jama », Schlafensemble aus Nylon mit Spitzen ebenfalls aus Nylon.

Photo Wyden

**1 Hochuli & Co. S. A., Safenwil
« HOCOSA »**

Ravissant pullover mode, d'allure jeune, pure laine.

Attractive youthful pullover in pure wool.

Encantador púlover de moda, pura lana, de aspecto juvenil.

Jugendlich wirkender, reizender modischer Pullover aus reiner Wolle.

2 Fabrique de lingerie Farida, Uster

Blouse en popeline suisse véritable avec garnitures de guipure.

Se fait en blanc et en beige.

Blouse in genuine Swiss poplin with guipure trimming.

Obtainable in white and in beige.

Blusa de verdadera popelina suiza, con adornos de encaje de guipur. Puede obtenerse en blanco y en beige.

Bluse aus schweizer Vollpopeline verziert mit Ätztickerei.

Erhältlich in weiss und beige.

Photo Lutz

1 2

